

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council
Église Unie Plymouth-Trinity United Church

February 27, 2022 / 27 février 2022
8th after Epiphany / 8e après l'Épiphanie

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer. Merci pour avoir rendu ce culte possible par vos talents et divers dons en temps et en argent. Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.

Gathering Song

Chant de rassemblement

1. Siyahamb' ekukhanyen KwenKhos (4x)
Siyahamba, oo,
siyahamb'ekukhanyen kwenkos.
2. Nous marchons à la lumière de Dieu (4x)
Nous marchons, oo,
nous marchons à la lumière de Dieu!
3. Caminemos a la luz de Dios (4x)
Caminemos, oo,
Caminemos a la luz de Dios
4. We are marching in the light of God. (4x)
We are marching, oo,
we are marching in the light of God.

Greetings & Welcome

Accueil & salutations

Acknowledgement of the Land

Reconnaissance du territoire

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work toward reconciliation, we commit to live with respect on this land and live in peace and friendship with its peoples.

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité.

À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux.

Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

Call to worship

As individuals, as a group, as a community of faith we gather in this place, to listen, to communicate, to worship, to pray, to be with God,

because we know it is out of God's authority, it is out of God's love, that we live. Alleluia!

- Richard Bott, Vancouver, B.C.

Appel à l'adoration

À titre personnel et comme regroupement, en tant que communauté de foi, nous voici rassemblé.es en ce lieu pour écouter, pour communiquer, pour adorer, pour prier, pour demeurer en présence de Dieu.

Car nous le savons : c'est sous l'autorité de Dieu, c'est par l'amour de Dieu, que nous avons la vie. Alléluia!

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Hymn / Cantique

VU 339

1. When morning gilds the skies,
my heart awakening cries:
may Jesus Christ be praised!
When evening shadows fall,
this rings my curfew call:
may Jesus Christ be praised!

2. To God, the Word on high,
the hosts of angels cry:
May Jesus Christ be praised!
Let mortals too upraise
their voices in hymns of praise:
May Jesus Christ be praised!

1. Quand le soleil se lève
et quand le jour s'achève :
béni soit Jésus Christ!
Pour dire son allégresse
mon cœur à Dieu s'adresse :
béni soit Jésus Christ!

2. Au Créateur l'ouvrage
de ses mains rend hommage :
béni soit Jésus Christ!
L'Église en sa présence
chante l'amour immense :
béni soit Jésus Christ!

Hymn / Cantique

VU 339

3. Let all of humankind
in this their concord find:
May Jesus Christ be praised!
Let all the earth around
ring joyous with the sound:
May Jesus Christ be praised!

4. Be this, while life is mine,
my canticle divine:
may Jesus Christ be praised!
Be this th'eternal song,
through all the ages long:
may Jesus Christ be praised!

3. C'est le chœur des louanges
qu'entonnent tous les anges :
béni soit Jésus Christ!
Et que la terre entière
répète la prière :
béni soit Jésus Christ!

4. Qu'en joie comme en détresse
nos chants disent sans cesse :
béni soit Jésus Christ!
Que dans tous les langages
ce soit le chant des âges :
béni soit Jésus Christ!

Opening prayer

Lord, you are Great and exalted over all the peoples.
We praise your great and awesome name. Holy are you!

Mighty GOD, lover of justice, you have established equity; you have executed justice and righteousness.

We extol you, the Lord our God; we worship at your footstool. Holy are you! O Lord our God, you answer our cries, and you are forgiving to us.

We extol you, Lord our God, and worship you for you, Lord our God are holy. We are here at your own bidding. You ready us. Amen!

- adapted from psalm 99

Prière d'ouverture

Seigneur, tu es Grand ! Tous les peuples de la terre te célèbrent. Nous louons ton magnifique nom !

Tout-Puissant, tu aimes le droit et tu as établi l'équité. Le droit et la justice, c'est toi qui les as garantis.

Nous exaltons ton nom, Seigneur notre Dieu. Tu es la sainteté ! Seigneur notre Dieu, tu réponds à nos cris et tu nous accordes le pardon.

Nous exaltons ton nom, Seigneur notre Dieu et nous t'adorons. Nous voici devant toi, répondant à ton propre appel. Tu nous y apprêtes !

- adapté du psaume 99

Community Life

Vie Communautaire

Illumination Prayer

We gather here as a community of seekers, looking for the light: the light that will give us clarity, the light that will guide our way. May God refresh our perception that we may discover God's manifestation in Christ.

Let us glimpse here today the truth revealed in the life and love of Jesus. May epiphany be not just a word but a gasp of wonder at the promise revealed. Amen.

- Cheryl Stenson, Glebe Road U.C., Toronto, ON

Prière d'Illumination

Nous voici, communauté de chercheuses et de chercheurs, en quête de lumière : d'une lumière qui fera en nous la clarté, d'une lumière qui nous indiquera le chemin à suivre. Puisse Dieu raviver notre discernement afin de découvrir sa divine manifestation dans le Christ.

Saisissons, en ce jour, la vérité qui nous est ici révélée dans la vie et par l'amour de Jésus. Puisse l'Épiphanie être bien davantage qu'un nom, mais plutôt un cri d'émerveillement devant la promesse dévoilée. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Scripture reading

Luke 9: 28-36

Now about eight days after these sayings Jesus took with him Peter and John and James, and went up on the mountain to pray. And while he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became dazzling white.

Suddenly they saw two men, Moses and Elijah, talking to him. They appeared in glory and were speaking of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem.

Now Peter and his companions were weighed down with sleep; but since they had stayed awake, they saw his glory and the two men who stood with him.

Lecture de la Bible

Luc 9: 28-36

Or, environ huit jours après ces paroles, Jésus prit avec lui Pierre, Jean et Jacques et monta sur la montagne pour prier. Pendant qu'il priait, l'aspect de son visage changea et son vêtement devint d'une blancheur éclatante.

Et voici que deux hommes s'entretenaient avec lui ; c'étaient Moïse et Elie ; apparus en gloire, ils parlaient de son départ qui allait s'accomplir à Jérusalem.

Pierre et ses compagnons étaient écrasés de sommeil; mais, s'étant réveillés, ils virent la gloire de Jésus et les deux hommes qui se tenaient avec lui.

Scripture reading

Just as they were leaving him, Peter said to Jesus, “Master, it is good for us to be here; let us make three dwellings, one for you, one for Moses, and one for Elijah” —not knowing what he said.

While he was saying this, a cloud came and overshadowed them; and they were terrified as they entered the cloud. Then from the cloud came a voice that said, “This is my Son, my Chosen; listen to him!”

When the voice had spoken, Jesus was found alone. And they kept silent and in those days told no one any of the things they had seen.

Here ends our reading for today.
The Word of God, for the people of God.

Thanks be to God.

Lecture de la Bible

Or, comme ceux-ci se séparaient de Jésus, Pierre lui dit : « Maître, il est bon que nous soyons ici ; dressons trois tentes : une pour toi, une pour Moïse, une pour Elie. » Il ne savait pas ce qu’il disait.

Comme il parlait ainsi, survint une nuée qui les recouvrait. La crainte les saisit au moment où ils y pénétraient. Et il y eut une voix venant de la nuée ; elle disait : « Celui-ci est mon Fils, celui que j’ai élu, écoutez-le ! »

Au moment où la voix retentit, il n’y eut plus que Jésus seul. Les disciples gardèrent le silence et ils ne racontèrent à personne, en ce temps- là, rien de ce qu’ils avaient vu.

Ceci termine notre lecture de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!

Nous rendons grâce à Dieu.

Hymn / Cantique

VU 672

1. Take time to be holy, speak oft with your Lord;
abide in him always, and feed on his word.
Make friends of God's children, help those who are weak,
forgetting in nothing his blessing to seek.
2. Take time to be holy, let him be your guide,
and run not before him, whatever betide.
In joy or in sorrow, still follow the Lord,
and, looking to Jesus, still trust in his word.
3. Take time to be holy, be calm in your soul,
each thought and each motive beneath his control.
Thus led by his spirit to fountains of love,
you soon shall be fitted for service above.

With the Children

Avec Les Enfants

Hymn / Cantique

MV 92

Like a rock, like a rock, God is under our feet.
Like the starry night sky, God is over our head.
Like the sun on the horizon, God is ever before.
Like the river runs to ocean, our home is in God evermore.

Message

That Light: does it blind
or does it help to see?

Cette lumière-là : aveuglante ...
ou éclairante ?

Meditating in music

Méditation en musique

Bedard - Six Interludes (excerpt – 2nd)

Offering / Prayers of the People

Offrande / Intercession

Loving God, we confess: the times when we ignore your presence; the times when we try to do it all on our own; the times when we try to exclude others from your love; the ways in which we close our ears and hearts to the Good News.

Forgive us. Restore us. Open us to the News that could change our lives and the world.

In the midst of shadows or dazzled by the glare of other lights, we are searching, Radiant One, for that which gives life and hope and joy.

In this place and this people, this gospel and this grace, we encounter your call, Emmanuel, and warm to your light ... as we dare to say together the prayer that you taught us:

- Beth W Johnston, Hantsport, NS, and Robin Wardlaw, Toronto, ON.

Dieu d'amour, nous confessons : ces heures où nous ignorons ta présence; ces heures où nous croyons tout faire seul, imbus de nous-même; ces heures où nous tentons d'exclure les autres de ton amour; tout ce qui ferme nos oreilles et nos cœurs à la Bonne Nouvelle.

Pardonne-nous. Rétablis-nous. Ouvre-nous à cette Nouvelle apte à transformer autant nos vies que le monde.

Au milieu des ombres ou éblouis par l'éclat d'autres luminaires, nous sommes en quête, ô toi toute Radiance, de ce qui apporte la vie, l'espérance et la joie.

En ce lieu, avec ces gens, dans cet évangile et par cette grâce, résonne pour nous ton appel, Emmanuel, et à ta lumière nos vies s'animent de ta chaleur pour que nous osions dire ensemble :

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil:
For thine is the kingdom,
the power, and the glory,
forever and ever. Amen.

Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumets pas à la tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.

Hymn / Cantique

VU 510/NVU 163

1. We have this ministry
and we are not discouraged;
it is by God's own power
that we may live and serve.
Openly we share God's word,
speaking truth as we believe,
praying that the shadowed world
may healing light receive.
We have this ministry,
O God, receive our living.

1. Répondre à Jésus Christ
est notre ministère.
Nous sommes fortifiés
par Dieu qui nous envoie.
Nous partageons sa paroles
et vivons sa vérité,
prient que sa guérison
soit pour le monde entier.
Ô Dieu, reçois nos vies;
Bénis ce ministère.

2. O Christ, the tree of life,
our end and our beginning,
we grow to fullest flower
when rooted in your love.
Brothers, sisters, clergy, lay,
called to service by your grace,
different cultures, different gifts,
the young and old a place.
We have this ministry,
O God, receive our giving.

3. The yoke of Christ is ours,
the whole world is our parish;
we daily take the cross,
the burden and the joy.
Bearing hurts of those we serve,
wounded, bruised and bowed with pain,
Holy Spirit, bread and wine,
we die and rise again.
We have this ministry,
O God, receive our loving.

2. Ô Christ, l'arbre de vie,
origine et mystère,
chacun nous fleurirons
enracinés en toi.
Frères, sœurs, laïcs, pasteurs,
jeunes, adultes et enfants
nous, ton corps, avec nos dons,
nos forces, nos talents.
Ô Dieu, reçois nos vies;
Bénis ce ministère.

3. Notre paroisse est grande,
elle n'a pas de frontière.
Pour nous, la croix du Christ
est portée avec joie.
Nous saurons sécher les pleurs
et rire avec ceux qui rient.
Ô Saint-Esprit, pain et vin,
tu nous donnes la vie.
Ô Dieu, reçois nos vies;
Bénis ce ministère.

Sending & Benediction

Envoi & Bénédiction

Closing Response / Répons

VU 572

1. Thuma mina!
Thuma mina, thuma mina, thuma mina,
Somandla!
2. Lead me, Lord!
Lead me, Jesus; lead me, Jesus; lead me, Jesus;
lead me Lord!
3. Change moi, Seigneur !
Change-moi, Jésus ; change-moi Jésus ; change-moi, Jésus ;
oui change-moi !

Postlude

Nicolas Clérambault – Duo
Played by / joué par Leslie Young

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Clergy / Clergé the Rev. Samuel V. Dansokho

Secretary / Secrétaire Eleanor Brown – 819-346-6373 – PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Readers / Lecteur-trice Andrew Brown, Virginies Tamen

Music / Musique Michael Eby (tech)
 Pam Eby (organ)
 Leslie Young (organ & voice/orgue & voix)

Zoom, tech Ann Fowlis, Benjamin Ryan